

درس دوم - Besser Deutsch

written by مرتضی غلام نژاد | می 4, 2023

سلام دوستان

در دومین درس از سری دروس Besser Deutsch sprechen در سایت آموزش رایگان زبان آلمانی و دستور زبان آلمانی به لغات زیر خواهیم پرداخت:

aber, allerdings, jedoch

freilich

dennoch

اجازه بدید این درس رو با تفاوت aber و allerdings و همچنین کاربرد jedoch در زبان آلمانی شروع کنیم.

در واقع از نظر لغتی aber, allerdings و jedoch معانی بسیار نزدیک بهمی دارد ولی خب از آنجایی که اغلب خارجی زبان ها از aber بیشتر استفاده میکنند ؛ سعی میکنیم که در این درس با jedoch و allerdings بیشتر آشنا بشیم.

aber اما ، ولی ؛ منتها ؛ لیکن

jedoch منتها ؛ اما ؛ ولی ؛ البته ؛ با این همه ؛ با وجود این

allerdings منتها ؛ البته

مثال برای aber

meine Wohnung ist nicht schön, aber groß

آپارتمان من قشنگ نیست ؛ ولی بزرگه

نکته برای aber « توجه داشته باشید که aber به غیر از کاربردی که تا الان به آن پرداخته شده ، یک کاربرد بسیار مهم نیز در جملات دارد که آن کاربرد این معانی را بهمراه دارد : عجب ؛ جداً ؛ واقعاً ؛ راستی (که)

برای درک بیشتر به مثال های زیر توجه کنید:

aber gern! به روی چشم! البته! با کمال میل!

das ist aber schön! واقعاً که قشنگه!

aber ja! البته ؛ حتماً

aber natürlich! معلوم است! طبیعی است!

aber nein! البته که نه! به هیچ وجه! اصلاً ؛ ابداً

aber und abermals بارها ؛ هزاران مرتبه ؛ هزار بار

jedoch مثال برای

wir haben ihm mehrere Male geschrieben, er hat jedoch nie geantwortet

ما بارها (به دفعات زیاد) به او نامه نوشتیم ، با این وجود (منتها) او (مذکر) هرگز پاسخی (به نامه ها) نداد.

نکته : jedoch را می توانیم اینگونه تصور کنیم که : با این وجود ولی ... ؛ با این حال ولی یا اما ... (کاربرد حرفه ای تری از aber دارد)

Sie ruft immer wieder an, jedoch ohne Erfolg

او (مونث) دارد مدام تماس میگیرد ؛ با این وجود ولی بدون نتیجه است (موفق نمیشود)

Sie wollte anrufen, jedoch das Telefon war gestört

او (مونث) میخواست تماس بگیرد ، با وجود اینکه تلفن خراب بود.

با وجود اینکه تلفن خراب بود ، او (مونث) میخواست تماس بگیرد.

allerdings مثال برای

هرگاه بخواهیم حرف کسی را تایید کنیم: !allerdings البته! ؛ مسلماً

اما دیگر کاربرد آن در جمله همانند aber می باشد:

ich komme mit, ich muss allerdings erst zur Bank

من بهمراه شما یا با شما می آیم ؛ منتها (ولی ؛ اما) اول باید برم بانک

ich habe er getan, allerdings sehr ungern

من آن کار را انجام دادم ؛ منتها نه از روی میل (مجبوری انجامش دادم)

ich komme morgen vorbei, allerdings habe ich wenig Zeit

من فردا میام یک سر میزنم ، منتها من وقت کمی دارم.

جمع بندی در ارتباط با aber, jedoch, allerdings در زبان آلمانی:

aber یک اما یا ولی ساده است.

jedoch یک شرح داستان در پشت خود دارد که با این وجود ولی ...

allerdings یک شرح داستان در پشت خود دارد ؛ منتها اما ... منتها ولی ..

ناگفته نماند که نزدیک به aber, jedoch, allerdings با کمی فاصله یک قید به نام freilich نیز در زبان آلمانی وجود دارد که معنی : البته و تا حدودی “ولی” – > توجه داشته باشید که freilich ولی هست که اختیار عمل به طرف مقابل میدهد ، برای درک بیشتر به مثال زیر توجه کنید:

du kannst freilich auch etwas später zu unserer Party kommen

البته می توانی کمی دیرتر به مهمانی ما بیایی

ولی تو این اختیار را داری که حتی زودتر هم بیایی ، در واقع این به خود تو بستگی دارد ، زودتر بیایی خوشحال میشم ولی اگر دیرتر هم بیایی اوکی هستش ؟

ich hatte freilich nicht angekommen, dass es so teuer werden würde

البته من (خودم خواسته بودم) نیامده بودم چونکه آن (میتوانست یا امکان داشت) خیلی پرهیزنه بشه.

پس من با آگاهی و اختیار خودم بود که نیامدم چون میدونستم آن کار یا آن تفریح پر هزینه می تونه برام تموم بشه.

و اما آخرین لغت ما denoch است که به معنی : با این همه ؛ با این وصف ، با این حال

در واقع dennoch نیز کاربردی همانند jedoch دارد اما (ولی است که پس از یک اتفاق شکل میگیرد)

ich war sehr müde, dennoch konnte ich nicht schlafen

من خیلی خسته بودم (پس از یا بعد از خسته بودنم حالا) با وجود این (خستگیه) نتوانستم بخوابم.

پس قبلش یک اتفاق یا حالتی بوده است که من dennoch نتوانستم بخوابم.

نکته : اگر بخواهم dennoch را برایتان تصویر سازی کنیم اینگونه میشود که یک trotzdem ی که در دلش aber ی (اما یا اگر) بهمراه دارد.

er hat das Spiel verloren, dennoch ist er ein guter Spieler

او (مذکر) بازی را واگذار کرد ، با این وجود ولی او (مذکر) یک بازیکن خوب است.

ich bin kein Fachmann, dennoch habe ich versucht, die Heizung zu reparieren

من متخصص یا آدم فنی نیستم ولی با این وجود (در حالی که فنی نبودم) سعی کردم شوفاژ (سیستم گرمایشی) را تعمیر کنم

چنانچه شما نیز در ارتباط با این درس ، سوال ، مثال یا نظری دارید ، میتوانید آنرا برای استفاده خود و دیگران در بخش نظرات همین درس درج کنید.

موفق باشید.